

Weltkulturerbe
Völklinger Hütte



NETZWERK
FREIE SZENE SAAR



FREISTIL- FESTIVAL



Was uns verbindet.?!

22. - 30.10.2022

WELTKULTURERBE VÖLKLINGER HÜTTE

WWW.FREISTIL-FESTIVAL-SAAR.DE



Grußworte Editos

SCHIRMHERRIN MARRAINE CHRISTINE STREICHERT-CLIVOT
Ministerin für Bildung und Kultur des Saarlandes
Ministre de l'Éducation et de la Culture de la Sarre

Mit dem FREISTIL_FESTIVAL hat das Netzwerk Freie Szene Saar in Kooperation mit dem Weltkulturerbe Völklinger Hütte im vergangenen Jahr ein überzeugendes neues Festivalformat geschaffen, das auf große positive Resonanz gestoßen ist. Umso mehr freue ich mich, dass das Festival in diesem Jahr in die zweite Runde geht und ich es als Schirmherrin unterstützen kann.

Kollektiv, synergetisch, solidarisch, mutig und begeistert sind die Künstler*innen damals in die Planung des Festivals gegangen, haben sich durch coronabedingte Einschränkungen nicht abschrecken lassen. Im Gegenteil: Das FREISTIL_FESTIVAL hat Künstler*innen in ganz neuen Konstellationen zusammengebracht. Daraus ergab sich eine faszinierende Bandbreite an Veranstaltungen mit niedrighschwelligem Angeboten aller Sparten.

Das selbstgesteckte Ziel, dem nicht-institutionellen Kulturbetrieb im Saarland neuen Wind in die Segel zu pusten, hat das FREISTIL_FESTIVAL erreicht. Dass der Erfolg des Festivals dem Netzwerk einen konstruktiven Schub für die Zukunft gegeben hat, zeigt sich nun darin, dass das Festival in diesem Jahr auch über die Grenzen unserer Region hinauswachsen wird – ein folgerichtiger Schritt, über den ich mich sehr freue!

Avec le FREISTIL_FESTIVAL, le Réseau Freie Szene Saar a créé l'année dernière, en coopération avec le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte, un nouveau format convaincant qui a rencontré un écho très positif. Je me réjouis donc d'autant plus que le festival soit reconduit cette année pour une seconde édition et que je puisse par mon parrainage lui apporter mon soutien.

Collectivement, en synergie, solidairement, courageusement et avec enthousiasme, les artistes se sont lancés à l'époque dans la planification du festival sans se laisser décourager par les restrictions dues à la pandémie de COVID-19. Au contraire : le FREISTIL_FESTIVAL a rassemblé des artistes au sein de constellations inédites, engendrant un fascinant éventail d'événements d'une grande accessibilité, tous arts confondus.

Le FREISTIL_FESTIVAL a atteint l'objectif qu'il s'était lui-même fixé, à savoir donner un nouveau souffle au secteur culturel non institutionnel en Sarre. Le succès du festival a donné à la scène artistique indépendante un élan constructif pour l'avenir, en témoigne le fait que le festival s'étendra cette année au-delà des frontières de notre région ; un vrai pas en avant dont je me réjouis !



DR. RALF BEIL

Generaldirektor Weltkulturerbe Völklinger Hütte
directeur général du Patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte

Ich unterstütze das FREISTIL_FESTIVAL gerne, weil in diesem Format die künstlerische Energie unterschiedlichster Menschen und Sparten gebündelt wird. Da ich das Weltkulturerbe Völklinger Hütte ohnehin als großen Möglichkeitsraum interdisziplinärer Künste verstehe, ist es für mich als Generaldirektor selbstverständlich, die Türen und Tore weit zu öffnen für solch ein Event. Von unserer Zusammenarbeit erwarte ich neben verstärkter Sichtbarkeit für die Freie Szene insbesondere hohe kreative Qualität.

Auch wenn coronabedingt letztes Jahr nur wenige Besucher*innen in Präsenz erlaubt waren, ist sowohl die Atmosphäre in der Erzhalle wie auch die mediale Resonanz und persönliche Rückmeldung aus Kultur, Wirtschaft und Politik hervorragend gewesen. Deshalb setzen wir unsere Zusammenarbeit in diesem Jahr fort und hoffen auf viele Gäste aus nah und fern! Auch die zweite Ausgabe findet in und um die Erzhalle statt.

Das Format FUTURE LAB setzen wir dafür extra aus, beziehungsweise erweitern es hoffentlich in theatralisch-musikalisch-performative Dimensionen hinein. Denn: Nur eine intensive Gegenwart garantiert eine starke Zukunft! Ich freue mich über jede Grenzüberschreitung in künstlerischer wie realer Hinsicht, denn das ist wegweisend – nicht nur für die Europaregion SaarLor-Lux. Verankert im Saarland und offen für die Weltlage und Zeitfragen, ist eine Ausstrahlung des FREISTIL_FESTIVALs weit über die Landesgrenzen hinaus fast schon vorprogrammiert.

C'est avec grand plaisir que je soutiens le FREISTIL_FESTIVAL, ce format étant l'occasion donnée aux énergies artistiques les plus variées de pouvoir se rassembler. Concevant le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte comme un vaste espace d'opportunités pour les arts dans leur interdisciplinarité, c'est pour moi en tant que directeur général une évidence que d'ouvrir grand les portes à un tel événement. Hormis une plus grande visibilité de la scène indépendante, j'attends notamment de notre collaboration une créativité de grande qualité.

Même si l'an passé, les règles sanitaires n'ont autorisé qu'un nombre restreint de spectateurs, l'atmosphère dans la salle des minerais ainsi que l'écho médiatique et les réactions personnelles venant des milieux culturels, économiques et politiques ont été excellents. C'est pourquoi nous poursuivons la collaboration cette année et espérons un public nombreux venu de près ou de loin ! Cette deuxième édition aura elle-aussi lieu dans et autour de la salle des minerais.

Pour l'occasion, nous suspendons le format FUTURE LAB, ou plutôt nous souhaitons l'étendre à d'autres dimensions théâtrales, musicales et performatives. Seul un présent intense peut garantir un avenir solide ! Je me réjouis du franchissement de toute frontière, qu'elle soit artistique ou réelle, c'est précisément là que réside l'innovation, et pas seulement pour la région européenne SaarLorLux. Ancré en Sarre, ouvert à la situation mondiale et aux questions de notre temps, un rayonnement bien au-delà des frontières est presque assuré.

**Vorstand des COMITÉ DIRECTEUR du
NETZWERK FREIE SZENE SAAR E.v:**

Über ein Jahr nach dem ersten FREISTIL_FESTIVAL ist die Situation für die Freien Künste immer noch sehr kompliziert. Zugleich ist vieles in Bewegung geraten. Gemeinschaft ist nach wie vor zentral, um diese Krisenzeiten zu überstehen – gerade in den Freien Künsten, in denen Einzelkämpfer*innen kaum bestehen können. Währenddessen tun sich in der Gesellschaft immer weitere Gräben auf. Es gilt, eine Vielheit von Meinungen auszuhalten, ohne den anderen ständig überzeugen zu wollen.

Was genau ist es, das uns in dieser Situation trotz allem noch verbindet? Dieser Frage wollen wir nachgehen. Wir wollen einen Rahmen zum Experimentieren bieten und die ganze Bandbreite der Freien Künste im Saarland präsentieren. Wir wollen miteinander arbeiten, ausprobieren und neue Verbindungen schaffen. Und vor allem wollen wir mit Ihnen, unserem Publikum, in Verbindung treten! Denn wir sind überzeugt: Trotz aller Unterschiede verbindet uns alle eine ganze Menge!

**Wir freuen uns auf Sie!
Ihr Netzwerk Freie Szene Saar**

Plus d'un an après le premier FREISTIL_FESTIVAL, la situation est toujours très compliquée pour les artistes indépendants. Cependant, bien des choses ont été rendues possibles.

La solidarité est plus que jamais primordiale pour surmonter cette crise, bien plus encore dans le domaine des arts indépendants où les acteurs isolés n'ont que peu de chances de subsister. Dans le même temps, de nouveaux fossés se creusent sans cesse au sein de la société. Il semble falloir endurer la multiplicité des opinions en se gardant de constamment vouloir convaincre son prochain. Dans cette situation, quel est ce lien qui malgré tout continue de nous unir ? C'est la question que nous nous posons. Nous voulons offrir un espace d'expérimentation et montrer toute la diversité des arts indépendants en Sarre. Travailler ensemble, expérimenter et créer de nouveaux liens.

Et surtout, nous voulons créer du lien avec vous, notre public ! En effet, nous sommes convaincus que, malgré toutes nos différences, il y a tellement de choses qui nous unissent !

**Nous nous réjouissons de vous accueillir !
Votre Réseau Freie Szene Saar**

Inhalt Sommaire

*Was uns verbindet?!
Ce qui nous unit?!*

3 Grußworte

Éditos

8 Zeitpläne

Calendrier

14 Eröffnungsfeier

Cérémonie d'ouverture

15 Programm

Programme

15 FREISTIL_Installationen

FREISTIL_Installations

17 FREISTIL_Acts

FREISTIL_Acts

40 Kinder_FREISTIL

Enfants_FREISTIL

45 Workshop

Atelier

46 Kollegengespräche

Discussions entre collègues

48 Infos (Tickets, Preise & Lageplan)

Infos (billets, prix & plan d'accès)

50 Kontakt & Impressum

Contact & Ours

50 Danksagung

Remerciements

TAG JOUR	UHR- ZEIT HORAIRE	KÜNSTLER*IN/KOLLEKTIV ARTISTE/COLLECTIF	TITEL TITRE
SA 22.10.	19:30		Eröffnungsfeier <i>Cérémonie d'ouverture</i>
SO 23.10. FAMILIEN- TAG 	11:00	Theater ErnstHeiter, (Mecklenburg-Vorpommern) 	Frau Fischer und ihr Mann
	12:00	Samuel Meystre	Hüttengroove
	15:00	L'Una Theater (Rheinland-Pfalz) 	Sesam öffnet sich <i>Sésame s'ouvre</i>
	16:00	KOLLEGENGESPRÄCH mit dem L'Una Theater: „Arbeiten über die Grenze.?!“	
	17:00	Samuel Meystre	Hüttengroove
	18:30	B&Z Productions	Sand <i>Sable</i>
	20:00	Korso-op.Kollektiv in Kooperation mit Holtsch&Buchholz/Berlin	Varioschimmer
MO 24.10.	18:00	Mutantheater	Hier wird etwas passieren
	19:30	ViVo	Everything is rhythmical
	20:00	Elizabeth Wiles, Ralf Peter & Thomas Lays	Die Herzogin von Chicago – Emmerich Kálmán
DI 25.10.	18:00	Sascha Ley	In Between Release Tour
	19:00	Kollektiv My Wife	August in Streifen

GENRE	ORT LIEU	DAUER DURÉE	SPRACHE LANGUE
	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	120 MIN	De <i>All</i>
Figurentheater (4+)	ErzHalle	40 MIN	De <i>All</i>
Kindertanzperformance <i>Performance dansée par des enfants</i>	ErzDach <i>Toit de la salle des minerais</i>	5 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Kindertheater (4+)	ErzHalle	50 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
	ErzHalle	45 MIN	De <i>All</i>
Kindertanzperformance <i>Performance dansée par des enfants</i>	ErzDach <i>Toit de la salle des minerais</i>	5 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Performance Tanz <i>Danse</i> Musik <i>Musique</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	45 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Performance-Theater	ErzFoyer	45 MIN	De <i>All</i>
Musikantztheater	ErzHalle	60 MIN	De <i>All</i>
Musikperformance <i>Performance en musique</i>	ErzDach <i>Toit de la salle des minerais</i>	15 MIN	En <i>Angl</i>
„Classic meets Jazz“-Operette	ErzHalle	105 MIN mit Pause	De <i>All</i>
Jazz Improvisation Neue Musik <i>Nouvelle musique</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	45 MIN	Versch. Sprachen <i>Différents langages</i>
Performance Musik Text Live-Zeichnung	ErzHalle	45 MIN	De <i>All</i>

TAG JOUR	UHR- ZEIT HORAIRE	KÜNSTLER*IN/KOLLEKTIV ARTISTE/COLLECTIF	TITEL TITRE
	20:00	Wollie Kaiser & Inspirit Streichquartett	Songs aus der Kammer
MI 26.10.	18:00	Skomrah Corona	Tanz und Musik durch die Zeiten
	19:00	Emmanuelle Pellegrini, Katharina Bihler & Stefan Scheib	In Situ
	20:00	Élodie Brochier & Johannes Schmitz	What's behind
DO 27.10.	18:00	Liquid Penguin Ensemble & Élodie Brochier	Auris interna – Fische im Innenohr <i>Le poisson dans l'oreille interne</i>
	19:00	KOLLEGENGESPRÄCH <i>DISCUSSION:</i> Kulturhauptstadt <i>Capitale de la culture</i> Esch 2022	Kunstkollektiv <i>Collectif artistique</i> Richtung 22 (LUX)
	20:00	oSONo	Imago
	20:30	In.Zeit Ensemble Bérengère Brulebois Klaus Maßem	Auf einer Linie <i>Sur la même ligne</i>
FR 28.10.	16:30	Jessica Schultheis	All das Schöne – Duncan Macmillan
	18:00	Musiktheater <i>Théâtre musical</i> Selina / Olesya Gusar	Ukraine Bereginya - World 4.5.o.
	18:30	Bérengère Brulebois & Julien Blondel	Préludes
	19:00	ViVo	Everything is rhythmical

GENRE	ORT LIEU	DAUER DURÉE	SPRACHE LANGUE
Gedichtvertonung	ErzHalle	45 MIN	De <i>All</i>
Tanz	ErzHalle	45 MIN	De <i>All</i>
Poesie <i>Poésie</i> Musik <i>Musique</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	40 MIN	De / Fr <i>All / Fr</i>
Alte & Traditionelle Musik <i>Musique ancienne & traditionnelle</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	60 MIN	Versch. Sprachen <i>Différentes langages</i>
Performance Klanginstallation <i>Installation sonore</i>	ErzFoyer <i>Foyer de la salle des minerais</i>	40 MIN	De / Fr <i>All / Fr</i>
	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	45 MIN	De / Fr <i>All / Fr</i>
Performance	ErzDach <i>Toit de la salle des minerais</i>	30 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Performance Musik <i>Musique</i> Tanz <i>Danse</i> Live-Zeichnung <i>Dessin en direct</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	60 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Theater (14+)	ErzHalle	65 MIN	De <i>All</i>
Musikperformance <i>Performance en musique</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	30 MIN	Ukrainien
Performance Musik <i>Musique</i> Tanz <i>Danse</i>	ErzFoyer <i>Foyer de la salle des minerais</i>	12 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Musikperformance <i>Performance en musique</i>	ErzDach <i>Toit de la salle des minerais</i>	15 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>

TAG JOUR	UHR- ZEIT HORAIRE	KÜNSTLER*IN/KOLLEKTIV ARTISTE/COLLECTIF	TITEL TITRE
	19:30	Peter Tiefenbrunner & Co.	Der Tanz des Dschingis Cohn
SA 29.10.	18:00	Juliane Lang & Julien Blondel	Ensemble I
	18:30	pazzaCaglia	Odysseus und Penelope <i>Odysseus et Pénélope</i>
	19:30	Juliane Lang & Julien Blondel	Ensemble II
	20:00	conTarTe	„—“
	20:30	eSebaa Ensemble	Drahtseilakt
SO 30.10. FAMILIEN- TAG 	11:00	Eva Kammigan	Jenny Hübner greift ein
	15:00	Junges Musiktheater Talomini	Ein einziger Tag
	16:00	WORKSHOP urban soundscape	
	18:00	Gammer & Möhl	Die Alte singt weiter – mit der Uhr in der Hand
	19:00	oSONo	Imago
	19:30	Martin Huber	Wie im richtigen Leben Teil I: Ein Stück weit – Eine Liebeskomödie
	20:45	Martin Huber	Wie im richtigen Leben Teil II: Ein Stück weiter

GENRE	ORT LIEU	DAUER DURÉE	SPRACHE LANGUE
Theater	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	105 MIN mit Pause	De <i>All</i>
Erzählkunst & Cello	ErzPlatz	20 MIN	De <i>All</i>
Musiktheater <i>Théâtre musical</i>	ErzHalle <i>Salle des minerais</i>	60 MIN	It <i>It</i>
Erzählkunst & Cello	ErzPlatz	20 MIN	De <i>All</i>
Performance Tanz	ErzFoyer <i>Foyer de la salle des minerais</i>	12 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Poetisches Theater	ErzHalle	70 MIN	De <i>All</i>
Kindertheater (7+)	ErzHalle	45 MIN	De <i>All</i>
Musiktheater (3+)	ErzHalle	50 MIN	De <i>All</i>
Mittelalterliche Musik als Ein- ladung zu Improvisation und bildnerischer Gestaltung	Alter Bahnhof Völklingen	120 MIN	De <i>All</i>
Kabarettmusik	ErzHalle		De <i>All</i>
Performance	ErzDach <i>Toit de la salle des minerais</i>	30 MIN	Ohne Sprache <i>Sans paroles</i>
Theater	ErzHalle	60 MIN	De <i>All</i>
Theater	ErzHalle	65 MIN	De <i>All</i>

ERÖFFNUNGSFEIER CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

GRUSSWORTE

ÉDITOS

- Schirmherrin Christine Streichert-Clivot,
Ministerin für Bildung und Kultur des Saarlandes
Ministre de l'Éducation et de la Culture de la Sarre
- Dr. Ralf Beil, Generaldirektor Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Directeur général du Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte
- Helge Meyer, Fonds Darstellende Künste e.V.

Ausschnitte aus den Produktionen

- Wollie Kaiser & Inspirit Streichquartett:
SONGS AUS DER KAMMER
- conTarTe: „_“
- Liquid Penguin Ensemble & Élodie Brochier:
Auris interna – Fische im Innenohr
Le poisson dans l'oreille interne

PROGRAMM PROGRAMME

FREISTIL_INSTALLATIONEN
FREISTIL_INSTALLATIONS

Hörspiel **Pièce radiophonique** | Video

TRANSKIND

ENFANT TRANS

Barbara Scheck

Erz**Trichter** *Entonnoir des minerais*

Mit französischen Untertiteln

Sous-titré en français

In dem kleinen Hörspiel mit Bildern wird ein „Brief“ an einen jungen Menschen verlesen, der sich seit einigen Jahren nicht mehr wohl in seinem alten Geschlecht fühlt und sich zum Mann umoperieren lässt. Es fließen ein, rezitatorisch wie auch musikalisch, zwei Geschichten aus Ovids Metamorphosen, die von der Transformation von Frau zu Mann erzählen. Und es wird überlegt, welche Gründe immer mehr sehr junge Frauen veranlassen, als Mann weiterleben zu wollen.

Dans la petite pièce radiophonique illustrée, une « lettre » est lue à une jeune personne qui, depuis quelques années, ne se sent plus à l'aise dans son ancien sexe et se fait opérer pour devenir un homme. S'y glissent deux histoires tirées des Métamorphoses d'Ovide, qui racontent la transformation d'une femme en homme, sous forme récitative et musicale. Et l'on réfléchit aux raisons qui poussent de plus en plus de très jeunes femmes à vouloir changer de sexe.

Text und Musik *Texte et musique* Barbara Scheck, Alexander Wendt, Ovid **Erzählerin** *Raconté par* Barbara Scheck **Gesang** *Chant* Katharina Sell, Barbara Scheck, Julien Blondel, Frank Hirrich **Rezitation** *Récitation* Peter Tiefenbrunner **Kommentare** *Commenté par* Julien Blondel, Rebekka Laufs, Corinna Preisberg **Fotos** *Photos* I.L.Scheck

DAUER **DURÉE** 12 MIN



Ausstellung *Exposition*

STADTLABOR – WAS UNS VERBINDET.?! LABORATOIRE URBAIN – CE QUI NOUS UNIT.?!

ErzLabyrinth *Labyrinthe sous la salle des minerais*
Keine Sprachkenntnisse erforderlich
Aucune compétence linguistique requise

Auf der Suche nach dem, was uns verbindet, hat sich das FREISTIL_Stadtlabor im Vorfeld des Festivals auf eine Reise ins Unbekannte begeben. Künstler*innen des Netzwerk Freie Szene Saar suchen nach Geschichten, Texten und Bildern. Dabei

erproben sie neue Wege der Kommunikation jenseits der Sprache. Das Stadtlabor lädt Menschen ein zum Gespräch und zum gemeinsamen Tun.

In einer Reihe von Workshops, unterschiedlichen Gesprächsformaten und Forschungslaboren setzen sich die Künstler*innen mit der Stadt und ihren Menschen auseinander: Was verbindet uns über die Grenze hinweg? Was trennt uns? Und was würden wir uns wünschen?

Die Ergebnisse dieser Reisen werden während des Festivals in einer Ausstellung präsentiert und immer wieder verändert, genau wie Stadt, in der wir forschen, leben und spielen.

À la recherche de ce qui nous unit, le laboratoire urbain FREISTIL s'est lancé dans un voyage vers l'inconnu en amont du festival. Des artistes du réseau de la scène indépendante sont à la recherche d'histoires, de textes et d'images. Ce faisant, ils expérimentent de nouvelles manières de communiquer au-delà de la langue. Le laboratoire urbain invite les gens à discuter et à créer ensemble.

Dans le cadre d'une série d'ateliers, de différents formats de discussion et de laboratoires de recherche, les artistes se tournent vers la ville et ses habitants : qu'est-ce qui nous unit au-delà des frontières ? Qu'est-ce qui nous sépare ? Et quels seraient nos souhaits ?

Les résultats de ces voyages sont présentés dans une exposition. En constante évolution, tout comme la ville que nous explorons, où nous vivons et jouons.

Mit Avec Marina Hetheier, Beate Garmer, Bérengère Brulebois, Saskia Bommer, Corinna Preisberg, Claudia Kemmerer, Christian Balzer, Barbara Neumeier, Klaus Harth, In.Zeit Ensemble, Olesya Gusar, **Studierenden der étudiants de la** HBK Saar



FREISTIL_ACTS

Performance | Tanz *Danse* | Musik *Musique*

SAND SABLE

B&Z Productions

SO DI 23.10. | 18:30

ErzHalle *Salle des mineraïls*

Ohne Sprache *Sans paroles*

www.lucynazwolinska.com | www.gabriele-basilico.com

Sand ist neben Luft und Wasser die meistgenutzte natürliche Ressource der Erde.

Doch Sandburgen sind nicht für die Ewigkeit.

Manchmal bauen wir in unserer Lebenszeit schöne Dinge, wundervolle Beziehungen, Freundschaften auf. Wir dekorieren sie mit schönen Muscheln, farbigem Glas, Seetang und glauben, dass die Burg uns gehört.

Doch Sandburgen werden schnell Opfer der Wellen... und dann versuchen wir loszulassen...

Erst die Zeit wird zeigen, ob sich alle Zärtlichkeit und Fürsorge, die wir in unsere Sandburg gesteckt haben, gelohnt haben...

Le sable se trouve partout à la surface de la terre. Avec l'air et l'eau, le sable est la ressource naturelle la plus utilisée sur Terre.

Mais les châteaux de sable sont loin d'être éternels.

Parfois, au fil de notre vie, nous construisons de belles choses, des relations merveilleuses, des amitiés. Nous les décorons avec de beaux coquillages, du verre coloré, du varech ou du bois flotté et pensons que le château nous appartient.

Mais les châteaux de sable sont vite victimes des vagues ou du vent... et nous essayons alors de lâcher prise... Seul le temps nous dira si toute la tendresse et les soins que nous avons mis dans notre château de sable en valaient la peine...

Mit **Avec** Lucyna Zwolinska (**Tanz *danse***) und Gabriele Basilico (**Cello *violoncelle***, Video)

DAUER DURÉE 60 MIN



Ministerium für
Bildung und Kultur
SAARLAND



Landeshauptstadt
**SAAR
BRÜ
CKEN**

Performancetheater

VARIOSCHIMMER

Korso-op.Kollektiv in Kooperation
mit Holtsch&Buchholz/Berlin

SO 23.10. | 20:00

ErzFoyer

Sprache: Deutsch

www.varioschimmer.de

www.korso-op.com



VARIOSCHIMMER ist ein Crossover aus Performance und elektronischer Musik über das Ich, „dieses schnatternde Gespenst, das sich im Spiegel dreht, im Phosphorlicht einer trügerischen Unwirklichkeit schimmernd.“ Insbesondere die Musik, die Alexandra Holtsch für diese Stückentwicklung komponiert hat und deren Besonderheit in der Mischung aus zeitgenössischer elektronischer Musik mit Werken aus allen Epochen besteht, trägt zur stark verdichteten Atmosphäre dieses Abends bei. Die zwei Performerinnen Nina Schopka und Silke Buchholz schaffen im Spiel mit Livekameras neue Räume, Spiegel- und Zerrbilder des Ichs und des Gegenübers und sorgen so für den installativen, schillernden Charakter dieser speziellen Textcollage.

Regie/Musik Alexandra Holtsch **Performance** Nina Schopka, Silke Buchholz **Bühne/
Kostüme** Gregor Wickert **Texte** Elfriede Jelinek, Peter Licht, R.M. Rilke, Voltairine de
Cleyre, sowie authentische Texte aus Blogs und Interviews **DAUER 50 MIN**

* Ministerium für
Bildung und Kultur
SAARLAND



STIFTUNG
ME SAAR
DIE METALL- ELEKTROINDUSTRIE

Landeshauptstadt
**SAAR
BRÜ
CKEN**

August-Wilhelm Scheer
Stiftung

Musiktanztheater HIER WIRD ETWAS PASSIEREN

Mutantheater
MO 24.10. | 18:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch und
Spanisch mit Untertiteln

www.mutanth.de



Aurelia, eine alte Heilerin eines Dorfes hat eine dunkle Vorahnung. Das Gerücht verbreitet sich schnell im Dorf und versetzt die Einwohner mehr und mehr in Angst – ohne zu wissen, wovor genau.

Inspiriert durch die Erzählung „Aquí va pasar algo“ vereint das Stück Musik, Tanz, Theater und Videoprojektionen und lässt ganz im Stile des Magischen Realismus die Grenzen zwischen Realität, Fantasie und Traum verschwimmen.

Idee/Konzeption Miguel Bejarano Bolívar, Eva Lajko, Eliza Montes de Oca **Regie/Choreografie** Glaub da Silva **Dramaturgie** Miguel Bejarano Bolívar **Musikalische Leitung/Arrangement** Hector Zamora **Spiel/Tanz/Musik** Eliza Montes de Oca, Miguel Bejarano Bolívar, Eva Lajko **Videoprojektionen/Live-Streaming** Jean M. Laffittau **Bühnenbild** Jochen Maaß **DAUER 60 MIN**





Musikperformance *Performance en musique*

EVERYTHING IS RHYTHMICAL

ViVo

MO LU 24.10. | 19:30

FR VE 28.10. | 19:00

ErzDach *Toit de la salle des minerais*

Sprache *Langue:* Englisch *Anglais*

https://linktr.ee/duo_vivo

ViVo ist ein improvisationsfreudiges Duo, das gerne die Grenzen zwischen verschiedenen Kunstformen auslotet und stets auf der Suche nach neuen Ausdrucksmöglichkeiten ist. Im Mittelpunkt steht hierbei ein grundlegendes Statement, das dem Publikum anhand der musikalischen Aufführung vermittelt werden soll.

Für das diesjährige FREISTIL_FESTIVAL interpretiert ViVo *Everything is rhythmical*, ein Gedicht von dem englischen Autor Lemn Sissay. Dabei setzen sie sich auch mit dessen Lebensgeschichte und seiner Identitätssuche auseinander, basierend auf seiner Autobiografie *My Name Is Why*.

*ViVo est un jeune duo qui se consacre surtout à l'improvisation, tout en explorant le dialogue entre différentes formes d'arts, toujours à la recherche de nouveaux horizons expressifs. L'accent est mis sur une déclaration fondamentale, un message adressé au public qui constitue le fil rouge de la performance. Pour le FREISTIL_FESTIVAL de cette année, Vivo interprète le poème *Everything is rhythmical* de l'auteur britannique Lemn Sissay. La prestation abordera son histoire personnelle, ainsi que sa quête identitaire, en se basant sur son autobiographie *My Name Is Why*.*

Mit *Avec* Chantal Kirsch, Irena Petrovska **DAUER DURÉE 15 MIN**

„Classic meets Jazz“-Operette

DIE HERZOGIN VON CHICAGO

Elizabeth Wiles, Ralf Peter & Thomas Layes

MO 24.10. | 20:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

In dieser fast vergessenen Operette von Emmerich Kálmán geht es um die verrückte Wette einer jungen Chicago-Milliardäerin: Kraft ihrer Dollars will sie ein Schloss in Europa samt dazugehörigem Erbprinzen erwerben...

In einem turbulent bebilderten Konzert treffen Walzer, Csárdás, Wiener Operette und Charleston und Foxtrott aus der Neuen Welt aufeinander.

Mit Elizabeth Wiles (Sopran), Ralf Peter (Tenor), Thomas Layes (Klavier)

DAUER 105 MIN (mit Pause)



**Jazz | Improvisation |
Neue Musik *Nouvelle musique***

IN BETWEEN Release Tour

Sascha Ley

DI MA 25.10. | 18:00

ErzHalle *Salle des minerais*

Verschiedene Sprachen

Différents langages

www.saschaley.com

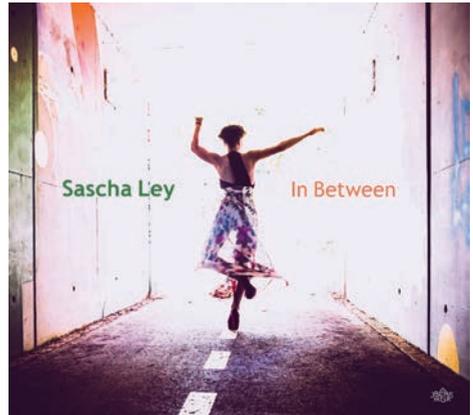
SASCHA LEY (D/L) ist Vokalistin, Schauspielerin, polyglotte Performerin und Poetin, die sich mit virtuoson Vokalimprovisationen, narrativen Klangmalereien und ihren Kompositionen über stilistische Grenzen hinwegsetzt, entlang der Kreuzungen von Jazz, freier Improvisation, imaginärer Folklore und neuer Musik. Mit Loop-Station und einem wechselnden Instrumentarium als erweiternden Klangkomponenten erfindet sie eine eigene Musik aus abstrakten sonoren Landschaften, Erzählungen und Onomatopoesie.

Auf dem Festival spielt sie Ausschnitte aus ihrem Soloalbum „In Between“, das Mitte Oktober 2022 beim Label JazzHausMusik (JHM 292) erscheint.

SASCHA LEY (D/L) est une vocaliste, une actrice, une performeuse polyglotte et une poète qui, au fil de ses improvisations vocales virtuoses, ses peintures sonores narratives et ses compositions, se joue des frontières stylistiques le long des croisements entre le jazz, l'improvisation libre, le folklore imaginaire et la nouvelle musique. Elle invente sa propre musique à partir de paysages sonores abstraits, de récits et d'onomatopées à l'aide d'un looper et d'un instrumentarium changeant qui sont autant de composants sonores supplémentaire.

Au festival, elle présente des extraits de son album solo « In Between », qui sortira mi-octobre 2022 sous le label JazzHausMusik (JHM 292).

Mit Avec Sascha Ley (Gesang chante, *Musik musique*) **DAUER DURÉE 45 MIN**



**Performance | Musik |
Text | Live-Zeichnung**

AUGUST IN STREIFEN

Kollektiv My Wife

DI 25.10. | 19:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.mywifeisalittlekrank.de

August Clüsserath wurde 1899 in Völklingen-Fenne geboren. Einige Arbeiten von ihm sind in der Artothek des Instituts für aktuelle Kunst in Saarlouis ausleihbar. Man kann sie mit nach Hause nehmen und eine Weile mit ihnen leben.

Das Kollektiv MY WIFE hat sich exemplarisch mit ihnen befasst, hat sie sich mit in die virtuelle Proben-WG genommen und dort überm Sofa aufgehängt. Sonnen-gelb, Dunkelhimmel, Fleischrosa und sechs Abzählstriche. Zwei Tage war's ganz still. Am dritten Morgen: sieben Abzählstriche – nein, acht. Und eine Schale fürs Gelb damit's nicht runterfällt. Lindgrün sprach ein deutliches Wort: „yo oaan ng!“. Dann ging's los. Ein Ton macht noch keine



Musik? Ein Gekitzel noch kein Bild? Detail um Detail springt ins Auge, fällt in die Finger, in die Saiten, fordert Antwort von Stiften und Stimmbändern, erhält von den vier Live-Performer*innen Kommentar und Analyse. Es gilt: Die Sinne scharf stellen und sich der Reise anschließen zu den Bausteinen der Sprache eines Bildes. Mit allen Mitteln. Buchstäblich. Musikalisch. Zeichnerisch.

August Clüsserath liebte die Streifen. Aber nicht nur.

Mit Katharina Bihler (Stimme, Texte), Julien Blondel (Violoncello), Klaus Harth (Live-Zeichnung, Texte), Stefan Scheib (Kontrabass, Elektronik), Werken von August Clüsserath u.a. **DAUER 45 MIN**

Gedichtvertonung

SONGS AUS DER KAMMER

Wollie Kaiser & Inspirat Streichquartett

DI 25.10. | 20:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch



Gedichtvertonungen – ernst, lustig, makaber, politisch, frivol, frech oder traurig – erscheinen in völliger Neubearbeitung im kammermusikalischen Gewand. Songs mit Texten von Erich Mühsam, Kurt Tucholsky, Erich Kästner, Wilhelm Busch, Johann Wolfgang von Goethe, Gotthold Ephraim Lessing, Joachim Ringelnatz und nicht zuletzt von dem Saarbrücker Lyriker Dieter A. Steinmann werden aus unterschiedlichsten musikalischen Perspektiven beleuchtet und zu neuem Leben erweckt – und erweisen sich als erstaunlich aktuell.

Mit Wollie Kaiser (Bass-Klarinette, Bass-Flöte, Gesang, Komposition), Thomas Hemkemeier (Violine), Monika Bagdonaite (Viola), Julien Blondel (Violoncello), Dieter Manderscheid (Kontrabass) **DAUER 45 MIN**

.....

Tanz

TANZ UND MUSIK DURCH DIE ZEITEN

SKOMRAH CORONA

MI 26.10. | 18:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.chrismanda.de | www.tanz-saar.de



Das Duo Skomrah Corona nimmt sein Publikum mit auf eine kleine Zeitreise. Vom Branle bis zum Zeitgenössischen Tanz zeigt es verschiedene Tanz- und Musikstile und bringt auf diese Weise den Zuschauer*innen die Geisteshaltungen verschiedener Epochen näher. Im Ernst wie in der Komik. Wie hat man im Barock getanzt, wie geht ein Menuett? Und wie sah der Bühnentanz aus? Wie wirkt romantische Musik auf den Bewegenden? Über Steptanz und Freien Stil zeigt Skomrah Corona einen Tanz durch die Zeiten.

Mit Christiane Mandernach, Thomas Klein **DAUER 60 MIN**

IN SITU

Emmanuelle Pellegrini, Katharina Bihler & Stefan Scheib

MI ME 26.10. | 19:00

ErzHalle *Salle des minerais*

Sprache *Langue*: Deutsch und Französisch *Allemand et français*

les mots collent, les mots fignolent, les mots rigolent, les mots racolent,
les mots somnolent, les mots caracolent, les mots flageolent, les mots patafiolent,
les mots bricolent, les mots récolent, les mots s'immolent, les mots somnolent,
les mots consolent, les mots affriolent, les mots violent, les mots s'accolent,
les mots frôlent, les mots carambolent, les mots cajolent, les mots convolent,
les mots enrôlent, les mots s'envolent, les mots picolent, les mots rissolent,
les mots décollent, les mots affriolent, les mots cabriolent, les mots dolent,
les mots dégringolent, les mots assolent, les mots cambriolent,
les mots interpolent, les mots auréolent, les mots violent, les mots survolent,
les mots gondolent, les mots isolent, les mots vitriolent, les mots affolent,
les mots rafistolent, les mots convolent
(E. Pellegrini: „From Now Onwards“)

In Situ, ursprünglich als ortsbezogene Arbeit für das „Musée les Mineurs“ in Petite-Rosselle entstanden, wirft einen poetischen Blick auf die Geschichte des Kohlebergbaus, auf die Industrie der Region und ihr Kulturerbe.

Die Performance spielt mit den beiden Sprachen Französisch und Deutsch, Lautpoesie trifft auf Musik, Stimmen treffen auf Kontrabass und Geräusch, Bücherhaufen werden verwendet.

In Situ, créé à l'origine comme œuvre pour le « Musée les Mineurs » à Petite-Rosselle, est ici adapté pour le FREISTIL_FESTIVAL à la Völklinger Hütte.

Les textes d'Emmanuelle Pellegrini portent un regard poétique sur l'histoire des mines de charbon, sur l'industrie de la région et sur son patrimoine.



La performance joue avec les deux langues, le français et l'allemand, la poésie sonore rencontre la musique, les voix se heurtent à la contrebasse et au bruit, les tas de livres sont retourné

Mit *Avec* Emmanuelle Pellegrini (Poesie *poésie*, Stimme *voix*), Katharina Bihler (Stimme *voix*), Stefan Scheib (Kontrabass *contrebasse*) **DAUER *DURÉE* 40 MIN**

.....

Alte und Traditionelle Musik
Musique ancienne et traditionnelle

WHAT'S BEHIND

Élodie Brochier &
Johannes Schmitz

MI ME 26.10. | 20:00

ErzHalle *Salle des minerais*
Verschiedene Sprachen
Différents langages



„The words? The music? No: what's behind it.“ - James Joyce

Was wäre, wenn WHAT'S BEHIND eine Zeitschleife wäre, die in ihrer Spirale ferne Melodien und Gedichte in verschwundenen Sprachen anzieht, um sie in der Gegenwart klingen zu lassen? Diese musikalische Volte, die sich von der höfischen Lyrik bis hin zu traditionellen Melodien windet, wird zu einer rhythmischen und poetischen Übersetzung, die eine versetzte, wilde, neue und burlleske Version dieses Repertoires bietet und sich bewusst von musealen Interpretationen entfernt.

WHAT'S BEHIND beschäftigt sich damit, die einzigartigen Variationen und Überläufe einer imaginierten Vergangenheit zu konstruieren, um alles wieder überraschend, anregend, begehrenswert und lebendig zu machen.

Et si What's Behind était une boucle temporelle, attirant dans sa spirale, mélodies lointaines et poèmes en langues disparues, pour les faire sonner au présent ? S'enroulant autour de la lyrique courtoise pour remonter jusqu'aux airs traditionnels, lointains échos de la fin'amor, cette volute musicale se fait traduction rythmée et poétique afin d'offrir une version décalée, sauvage, neuve et burlesque de ce répertoire, s'éloignant sciemment des interprétations muséales. Ainsi le duo What's behind en passeur généreux s'amuse-t-il à arranger les variations singulières et les débordements d'un passé imaginé, peint et déliré pour rendre à nouveau tout surprenant, stimulant, désirable et vivant.

Mit Élodie Brochier (Gesang *chant*), Johannes Schmitz (Gitarre *guitare*)

DAUER *DURÉE* 60 MIN

Performance | Klanginstallation

Installation sonore

AURIS INTERNA – FISCHE IM INNENOHHR LE POISSON DANS L'OREILLE INTERNE

Liquid Penguin Ensemble &
Élodie Brochier

DO JE 27.10. | 18:00

ErzFoyer *Foyer de la salle des minerais*

Sprache *Langue*: Deutsch und

Französisch *Allemand et français*

www.liquidpenguin.de



„... und wir tragen das Meer noch immer in unseren Körpern: Das Seitenlinienorgan des urzeitlichen Quastenflossers hat sich im Laufe der Evolution zu unserer Hörschnecke eingerollt, dem verborgenen, von Flüssigkeit umgebenen, unvorstellbar sensiblen Herzstück unseres Innenohrs. Der Ursprung des Hörens ist also am Grunde des Meeres zu suchen...“

AURIS INTERNA ist Performance und Klanginstallation zugleich. An einem akustischen Seziertisch mit 16 kleinen Lautsprechern erzählen die beiden Performerinnen und der Kontrabassist in Worten und Geräuschen von der Entdeckung der uralten Geschichte unseres Hörgorgans, bei der ein norddeutscher Anatom und Meeresbiologe eine entscheidende Rolle gespielt hat, ebenso wie sein klangvoller französischer Reisewecker, eines der allerersten Modelle von 1860.

« ... et, en nos corps, nous portons la mer, éternellement : la ligne latérale du cœlacanthe primitif, au cours de l'évolution, s'est bientôt enroulée en « limaçon auditif », soit notre cochlée, volute dissimulée, tout environnée de liquide, pièce maitresse infiniment sensible de notre oreille interne. L'origine de l'audition est donc à chercher au fond des mers... »

Cette soirée est à la fois une performance et une installation sonore. Autour d'une table de dissection acoustique nantie de 16 mini haut-parleurs, les deux performeuses et le contrebassiste mettent en mots et en sons, une exploration de cette histoire mémoriale de notre organe auditif, recherche à laquelle contribua, de manière déterminante, un anatomiste et biologiste marin nord-allemand, tout autant que son tonitruant réveille-matin français, un des tout premiers modèles des années 1860.

Mit Avec Katharina Bihler (Stimme *voix*/Performance, Text *texte*), Elodie Brochier (Stimme *voix*/Performance, Übersetzung ins Französische *traduction française*), Stefan Scheib (Sounds *sons*/Installation, Kontrabass *contrebasse*) **Raum und Objekte** *Mise en espace* Oliver Oppert **DAUER DURÉE 40 MIN**

Performance

IMAGO

oSONo Kollektiv

DO JE 27.10. | 20:00

SO DI 30.10. | 19:00

ErzDach *Toit de la salle des minerais*

Ohne Worte *Sans paroles*



IMAGO ist in der Zoologie das aus der Metamorphose, Larvenzeit, Puppenruhe hervorgegangene Insekt. Die IMAGO bestimmt das „Bild einer Art“. IMAGO in der Psychologie ist das unbewusst entstehende erste „Bild von Beziehung“, meist zu Vater oder Mutter.

Das Trio oSONo befasst sich in seiner Performance „IMAGO“ mit dem Prozess der Metamorphose. In einer Gesellschaft, die Angst vor Wandel und Transformation hat, gibt es sich diesen Begebenheiten ganz und gar hin. Mit tänzerischer und musikalischer Improvisation setzt es sich mit Offenheit und Akzeptanz den sich stetig wandelnden Bedingungen aus: Einwirken des Betrachters, Bewegung der Gruppe, Berührung, verfremdete Klänge der Bratsche. Mauer, Kokon, Nest, Gespinst, der Schritt ins Nichts ... Der Raum verändert sich in jedem Augenblick...

En zoologie, l'IMAGO est l'insecte issu de la métamorphose, de la période larvaire, du repos nymphal. L'IMAGO détermine « l'image d'une espèce ». IMAGO en psychologie est la première « image de relation » qui se forme inconsciemment, généralement avec le père ou la mère.

Dans sa performance « IMAGO », le trio oSONo aborde le processus de métamorphose. Dans une société qui a peur du changement et de la transformation, il s'abandonne entièrement à ces événements. Dans une improvisation dansée et musicale, il aborde sans jugement de valeurs les aux conditions en constante évolution : l'intervention du spectateur, le mouvement du groupe, le toucher, les sons altérés de l'alto. Mur, cocon, nid, toile, pas dans le vide ... L'espace se transforme à chaque instant, les artistes abolissant les frontières visuelles au moyen de la lumière, du textile, de l'objet, du bruit et du son.

Mit *Avec* Saskia Bommer (Tanz *danse*), Claudia Gutapfel (Tanz *danse*), Irena Petrovska (Musik *musique*) **DAUER *DURÉE* 30 MIN**

**Performance | Musik *Musique* |
Tanz *Danse* | Live-Zeichnung
*Dessin en direct***

AUF EINER LINIE SUR LA MÊME LIGNE

In.Zeit Ensemble mit *avec*
Béregère Brulebois &
Klaus Maßem

DO JE 27.10. | 20:30

ErzHalle *Salle des minerais*

Ohne Worte *Sans paroles*

www.inzeit-ensemble.com



Die Musiker*innen des In.Zeit Ensembles sitzen für gewöhnlich auf der Bühne alle nebeneinander – kein Frontman, keine Backings. Alle sind auf der gleichen Ebene, auf einer Linie. Auf dieser Linie wird die Musik „geschrieben“. Beim Spielen. Das Ensemble hat sich eine eigene Sprache ausgedacht: Handzeichen und Bewegungen, die jedem Ensemblemitglied die Möglichkeit geben, im Rahmen freier Improvisation den Diskurs zu ändern. Bewegung ist die Sprache von Béregère Brulebois. Sie hat sich die Sprache des Ensembles angeeignet und nimmt am Gespräch teil. Entlang der Linie tritt sie mit dem Ensemble in den Dialog. Unterstreicht. Interpunktiert. Klaus Maßem folgt der gleichen Linie. Oder folgen alle seiner Linie? In schwarzer Tusche auf Papier tanzt seine Linie auch mit der Musik, zeichnet sie auf, während sie daraus entsteht. Die Musik wird nicht auf dieser Linie geschrieben, beide entstehen parallel, beide sind... auf einer Linie.

Sur scène, les musiciens de l'ensemble In.Zeit ont pour habitude de s'asseoir les uns à côté des autres. Pas de frontman, pas de backings. Tous sont au même niveau, sur la même ligne. C'est sur cette ligne que la musique « s'écrit ». En même temps qu'elle est jouée. L'ensemble a inventé son propre langage : signes de la main et mouvements permettant à chaque membre de l'ensemble de modifier le cours d'une improvisation collective libre. Le mouvement est le langage de Béregère Brulebois. Elle s'est approprié celui de l'ensemble et prend part à la conversation. Parcourant la ligne, elle entre en dialogue avec l'ensemble. Souligne. Ponctue. Klaus Maßem suit la même ligne. Ou est-ce la sienne que tous suivent ? À l'encre noire sur papier, sa ligne danse elle aussi avec la musique, en prend la trace tandis qu'elle-même y trouve sa source. La musique n'est pas posée sur cette ligne. Les deux naissent en parallèle, les deux sont... Sur la même ligne.

Musikperformance

Performance en musique

UKRAINE BEREGINYA – WORLD 4.5.0

Musiktheater *Théâtre musical*

Selina / Olesya Gusar

FR VE 28.10. | 18:00

ErzHalle *Salle des minerais*

Sprache: *Langu* Ukrainisch *Ukrainien*



Die ukrainischen Künstler*innen reflektieren in ihrer Performance globale, durch Krieg und Klimakrise verursachte Probleme. Sie zeigen den Wert des traditionellen Kulturraums der Ukraine auf, der im Kampf zwischen Licht und Dunkelheit zu einer räumlichen Grenze zwischen den Welten der Gegenwart und der Zukunft geworden ist – zu einer Grenzzone des Jenseits, zu einem Portal in einen Wirbelsturm. Der Begriff des Todes ist gleichbedeutend mit dem Begriff der Geburt, und umgekehrt – ein eigentümlicher Lebenszyklus. Die Geburt des Lebens ist ein Pendel in ewiger Bewegung. Die philosophische Wahrnehmung der Künstler*innen erfolgt in drei Farben: Rot, Schwarz und Weiß. Farben von Reinkarnationsriten, die aufeinander folgen, sich aber nie wiederholen. Drei Farben – drei kontrastierende weibliche Zustände: Weiß, Schwarz, Rot.

4.5.0.: *Im ukrainischen Militärjargon bedeutet das: „Alles ist ruhig“.*

Dans leur performance, les artistes ukrainiens reflètent les problèmes mondiaux causés par la guerre et la crise climatique. Ils mettent en évidence la valeur de l'espace culturel traditionnel de l'Ukraine qui, dans la lutte entre la lumière et l'obscurité, est devenu une frontière spatiale entre les mondes du présent et du futur ; une zone frontière de l'au-delà, un portail vers une tornade. La notion de mort est équivalente à la notion de naissance, et inversement ; un cycle de vie singulier. La naissance de la vie est un pendule en perpétuel mouvement. La perception philosophique des artistes se fait en trois couleurs : rouge, noir et blanc. Des couleurs de rites de réincarnation qui se succèdent mais ne se répètent jamais. Trois couleurs, trois états féminins contrastés : Blanc, Noir, Rouge.

4.5.0. : *dans le jargon militaire ukrainien, cela signifie « tout est calme ».*

Mit **Avec** Olesya Gusar, Mikheeva Maria, Hleb Nazarenko-Husar, Tatiana Yesypova

DAUER DURÉE 30 MIN

Performance | Musik *musique* | Tanz *danse*

PRÉLUDES

Béregère Brulebois & Julien Blondel

FR VE 28.10. | 18:30

ErzFoyer *Foyer de la salle des minerais*

Ohne Worte *Sans paroles*

Prélude: Vorspiel. Vor dem Spiel und dennoch... schon am Spielen. Im Spiel. Spiel, aus dem Althochdeutschen: „Spil“ für Tanzbewegung.

Béregère Brulebois und Julien Blondel spielen. Miteinander. Mit der Musik, mit dem Tanz. Treten in einen Dialog. Miteinander. Aber auch mit ihrer jeweiligen Kunst. Mit dem Tanz, mit der Musik. Und beide spielen mit den Werken von Johann Sebastian Bach. Genauer: mit jenen berühmten Präludien aus den Sechs Suiten für Violoncello solo.

Le prélude : prélude au jeu. Avant le jeu et pourtant... déjà en train de jouer. Dans le jeu. Jeu, de l'ancien haut-allemand : « Spil » pour mouvement dansé.

Béregère Brulebois et Julien Blondel jouent. Avec l'autre. Avec la musique, avec la danse. Entrent en dialogue. L'un avec l'autre. Mais aussi avec leur art respectif. Avec la danse, avec la musique. Et tous deux jouent avec les œuvres de Jean-Sébastien Bach. Plus précisément avec les célèbres préludes des six suites pour violoncelle solo.

Mit **Avec** Béregère Brulebois (Tanz **danse**), Julien Blondel (Violoncello)

DAUER DURÉE 12 MIN



Theater

DER TANZ DES DSCHINGIS COHN

Peter Tiefenbrunner & Ensemble

FR 28.10. | 19:30

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.brunner-und-barscheck.de

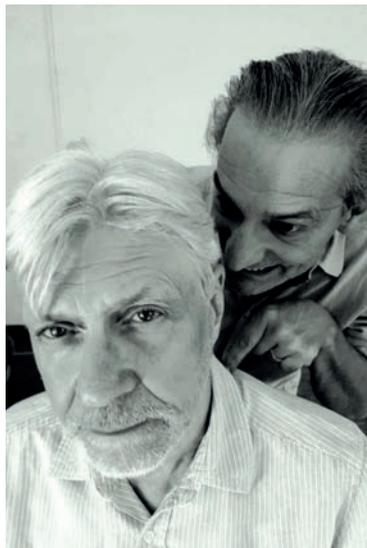
Deutschland in den Sechziger Jahren. In der kleinen Stadt Licht hat Hauptkommissar Schatz einen abstrusen Kriminalfall zu lösen. Immer mehr Leichen finden sich in den Wäldern um Licht. Ausnahmslos Männer, von hinten erstochen. Und alle mit einem glücklichen Lächeln im Gesicht.

Hauptkommissar Schatz ist nicht allein. Seit er im Jahr 1944 als SS-Mann die Erschießung einer Gruppe

von Juden leitete, ist er vom Geist eines der Ermordeten besessen: Dschingis Cohn, ein ehemaliger jüdischer Komiker, ist als ‚Dybbuk‘, einer Gestalt aus der jüdischen Überlieferung, im Augenblick seines Todes in seinen Mörder gefahren. Ein böser Geist, ein Dämon, der von seinem „Wirt“ Besitz ergreift und die Herrschaft über ihn antritt.

Romain Gary, französischer Weltbestseller-Autor, hat mit seinem 1967 erschienenen Roman einen der ersten Versuche gemacht, in komödiantischer Weise über den Holocaust zu schreiben – lange vor solchen Filmkomödien wie „Das Leben ist schön“ oder „Zug des Lebens“.

Mit Sebastian Müller-Bech (Dschingis Cohn), Peter Tiefenbrunner (Hauptkommissar Schatz) **Regie** Barbara Scheck **Musik** Wollie Kaiser **DAUER 105 MIN (mit Pause)**



Erzählkunst und Cello

ENSEMBLE – WAS UNS VERBINDET

Juliane Lang & Julien Blondel

SA 29.10. | 18:00 TEIL I | 19:30 TEIL II

Erz**Platz**

Sprache: Deutsch

Was erzählen Geschichten über die, die sie erzählen? Und über die, die sie zuhören? Juliane Lang erzählt frei aus der Earthstories-Collection, einer Sammlung von Mythen und Legenden aus aller Welt, die den großen Zusammenhang des gemeinsamen Seins beleuchtet und die Erd-Charta als Grundlage hat. Julien Blondel spielt Cello und gestaltet die imaginierten Welten mit seinen Tönen.

Was verbindet uns in Zeiten sozialer Distanz, über Geschlecht, Herkunft und Generationen hinweg? Dieser Frage wollen wir uns nähern.

Ein Musik- und Textexperiment zu dem, was uns verbindet!

Mit Juliane Lang (Erzählung), Julien Blondel (Violoncello) **DAUER JE 20 MIN**



Musiktheater *Théâtre musical*

ODYSSEUS UND PENELOPE –
EIN MUSIKTHEATER IN FRAGMENTEN
ZWISCHEN HOMER, MONTEVERDI UND HEUTE
ODYSSEUS ET PÉNÉLOPE –
UN THÉÂTRE MUSICAL FRAGMENTÉ ENTRE
HOMÈRE, MONTEVERDI ET AUJOURD'HUI

pazzaCaglia

SA SA 29.10. | 18:30

ErzHalle *Salle des minerais*

Sprache *Langue*: Italienisch *Italien*

www.pazzacaglia.de



Die Themen scheinen zeitlos: Ein (Kriegs-)Heimkehrer, kaum wiederzuerkennen! Eine Frau, (ver)zweifelnd! Ein Sohn, immer nur wartend, Gewinnler im Haus, Liebende in einer verkehrten Welt, verrutschte Identitäten... Was der früheste europäische Dichter Homer schon seit drei Millennien besingt und was von Claudio Monteverdi vor vierhundert Jahren in ein wegweisendes Musikdrama gefasst wurde, scheint von der Wirklichkeit eingeholt. Nun versuchen drei Musiker*innen in einem musikalischen Kammerpiel, zerbrochene Bilder wieder zusammensetzen. Im 25. Gründungsjahr ihres Barockensembles „pazzaCaglia“ hauchen Claudia Kemmerer, Ralf Peter und Gerlind Puchinger mittels historischer Aufführungspraxis einer unvergleichlichen Opernmusik neues Leben ein.

Les thèmes semblent intemporels : un homme de retour (de la guerre), à peine reconnaissable ! Une femme en proie au doute ! Un fils, toujours en attente, gagnant à la maison, des amoureux dans un monde à l'envers, des identités décalées... Ce qu'Homère, premier poète européen, chantait déjà il y a trois millénaires et que Claudio Monteverdi a transposé il y a quatre cents ans dans un drame musical qui a fait date, semble rattrapé par la réalité.

Aujourd'hui, trois musicien.ne.s tentent de recomposer des images brisées dans un jeu de chambre musical. En cette 25e année de l'existence de leur ensemble baroque « pazzacaglia », Claudia Kemmerer, Ralf Peter et Gerlind Puchinger insufflent une nouvelle vie à une musique d'opéra incomparable en ayant recours à des pratiques historiques.

Mit Avec Claudia Kemmerer (Mezzosopran), Ralf Peter (Tenor), Gerlind Puchinger (Theorbe) **DAUER DURÉE 60 MIN**

Tanzperformance

” — “

conTarTe

SA SA 29.10. | 20:00

ErzFoyer *Foyer des minerais*

Ohne Worte *Sans paroles*

Was ist eine Lücke? Eine nicht erfüllte Erwartungshaltung? Eine Unterbrechung? Eine Nische? Ein sich öffnender Raum? Ist eine Lücke positiv oder negativ, rational oder emotional? Beinhaltet sie Nähe oder Distanz, Dichte oder Leere, ein Innen oder ein Außen? Diesen Fragestellungen widmet sich das Duo in seiner tänzerischen Recherche. Bewegungsabfolgen werden fragmentiert und defragmentiert. Auf diese Weise werden bewusst Lücken hergestellt und choreografierte und improvisierte Sequenzen in einen gemeinsamen Kontext gesetzt.

Qu'est-ce qu'un espace vide ? Une attente non satisfaite ? Une interruption ? Une niche ? Un espace qui s'ouvre ? Un espace est-il positif ou négatif, rationnel ou émotionnel ? Comprend-il une proximité ou une distance, une densité ou un vide, un intérieur ou un extérieur ?

Ce sont ces questions qu'aborde le duo dans sa recherche dansée. Les séquences de mouvements sont fragmentées et défragmentées. De cette manière, des espaces sont délibérément créés, et des séquences chorégraphiées et improvisées sont placées dans un contexte commun.

Mit **Avec** Saskia Bommer, Tessy Bemtgen **DAUER DURÉE 12 MIN**



Poetisches Theater

DRAHTSEILAKT

eSebaa Ensemble

SA 29.10. | 20:30

ErzHalle

Sprache: Deutsch

<http://www.eveline-sebaa.de>

Auto oder Fahrrad, Berge oder Meer, Fleisch oder Pflanze, Broccoli oder Rosenkohl, laut oder leise, ja oder nein, für oder gegen, aufstehen oder sitzenbleiben, suchen oder finden?

Cello und Percussion, Tanz, Schauspiel, Projektionen und Sprache in einem Raum.

Gibt es das Glück? Gibt es den freien Willen?

Wie viele Entscheidungen triffst du heute, morgen, jetzt? Wieviel Selbstbestimmtheit braucht der Mensch, fordert der Einzelne trotz einer kollektiven Verantwortung ein? Ein Virus kann Wirtschaftssysteme lahmlegen, ein Staatschef seine Macht missbrauchen - wie intelligent sind also die gewachsenen Strukturen wirklich? Wieviel Staat braucht es, darf es geben?

Was passiert, wenn einer der Beteiligten nicht mehr „mitspielt“ - Anarchie? Neue Wege, bessere Wege? Worum geht es hier? Es geht um Entscheidungen.

Mit Julien Blondel (Violoncello), Melanie Caspar (Percussion), Bérengère Brulebois (Tanz), Simone Hoffmann (Schauspiel) **VJ und Technik** Krischan Kriesten **Produktionsassistenz** Heike Herrmann **Text, Bühne, Regie** Eveline Sebaa **DAUER 70 MIN**



Musikalisches Kabarett

DIE ALTE SINGT WEITER – MIT DER UHR IN DER HAND

Gampper & Möhl

SO 30.10. | 18:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.margretgampper.de

Margret Gampper und Bernd Möhl präsentieren einen Streifzug durch die Liederkultur der Kleinkunst vergangener Jahrzehnte.

Werke von Otto Reutter, Bert Brecht, Georg Kreisler, Günter Neumann und Friedrich Holländer garantieren niveau- und humorvolle Beiträge über Sinn und Unsinn des Lebens – und nicht zuletzt auch des Ablebens.

In altbewährter Weise erfreuen Gampper und Möhl das Publikum mit Gesang, Schau- und Tastenspiel und satirischen Textüberleitungen.

Mit Margret Gampper (Gesang), Bernhard Möhl (Klavier) **DAUER 60 MIN**





Theater

WIE IM RICHTIGEN LEBEN

Zwei Inszenierungen als Doppelstück
Martin Huber & Kerstin Wittstamm

Teil I: Ein Stück weit – Eine Liebeskomödie

Teil II: Ein Stück weiter

So 30.10. | 19:30

So 30.10. | 20:45

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.martinhuber.info

Der Autor sucht eine Figur, die aber schneller präsent ist, als er sich das vorstellen konnte. Und in die er sich hurtig verliebt. Aber will sie das? Beziehungsweise, was will sie überhaupt? Und wer hat dann in dieser sehr eigenwilligen Beziehung wirklich das Sagen?

Das herauszufinden ist absurd, lustig, mitunter auch skurril, manchmal auch irritierend oder gar überfordernd – vor allem, wenn man die Realität einer solchen Liebesbeziehung wirklich begreifen können wollte sollte. Aber ist Liebe nicht immer so? Oder Beziehung? Oder gar eine Ehe – wenn es denn eine wäre?

Sie schlagen sich tapfer, die beiden; es ist nicht leicht zueinander zu kommen; aber auch das kann ja durchaus lustvoll sein – wenn es sich gerade mal wieder nicht zu sehr in absurder Komik verrennt, die aber wiederum durchaus zur Steigerung des Unterhaltungswertes beitragen kann. Einfach anschauen.

Mit Martin Huber, Kerstin Wittstamm (Spiel) **Text** Martin Huber **Produktion** Martin Huber **in Zusammenarbeit mit** Kerstin Wittstamm **DAUER 60 MIN + 65 MIN**

KINDER_FREISTIL ENFANTS_FREISTIL

Figurentheater

FRAU FISCHER UND IHR MANN (4+)

FREI NACH DEM MÄRCHEN „VON DEM FISCHER
UN´SYNER FRAU“ VON PHILIPP O. RUNGE

Theater Ernst Heiter (Mecklenburg-Vorpommern)

So 23.10. | 11:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.ernst-heiter.de/

Familie Fischer lebt an der Küste. Herr Fischer angelt nun schon seit „fast 120 Jahren“, doch so etwas hat er noch nicht erlebt: „Soooo ein Butt, riesengroß! Sprechen kann er auch! Sagt, er sei ein verwunschener Prinz...“ Kaum zu glauben, alle Wünsche werden wahr... und davon hat Frau Fischer mehr als genug.

Mit Katharina Sell (Spiel) und Frank Hirrich (Spiel) **DAUER 40 MIN**



**GAST_
SPIEL**

Was uns verbindet?!
Ce qui nous unit..?!

Kindertanzperformance

Performance dansée par des enfants

HÜTTENGROOVE (4+)

Samuel Meystre

SO DI 23.10. | 12:00 | 17:00

ErzDach *Toit de la salle des minerais*

Ohne Worte *Sans paroles*

www.plattform-studios.de | www.performdeineheimat.de

HÜTTENGROOVE ist eine Performance zum Thema Bergbau mit tanz- und musikbegeisterten Kindern und Jugendlichen. Die Choreografie ist erdverbunden, fast schon archetypisch. Die Füße stampfen den Rhythmus, die Trommeln schlagen dumpf – der Hammer, der den Stein bricht, die harte Arbeit im Kohlebergbau.

Die Choreografie wurde vor dem Saar-Polygon im Rahmen des Wettbewerbs „Perform deine Heimat“ uraufgeführt und wird jetzt für die Völklinger Hütte adaptiert.

HÜTTENGROOVE est une performance sur le thème de l'exploitation minière, avec des enfants et des adolescents passionnés de danse et de musique. La chorégraphie est liée à la terre, presque archétypale. Les pieds martèlent le rythme, les tambours frappent sourdement ; le marteau qui brise la pierre, le dur travail dans les mines de charbon.

La chorégraphie a été présentée pour la première fois sur le site du polygone de la Sarre dans le cadre du concours « Perform deine Heimat » et est maintenant adaptée pour la Völklinger Hütte.

Choreografie *Chorégraphie* Samuel Meystre **Mit Kindern und Jugendlichen des Projekts** *Avec des enfants et adolescents du projet* „Hüttengroove“ **DAUER DURÉE 5 MIN**



Kindertheater

Théâtre pour enfants

SESAM ÖFFNET SICH SÉSAME S'OUVRE (4+)

L'Una Theater
(Rheinland-Pfalz)

SO DI 23.10. | 15:00

ErzHalle *Salle des minerais*

Ohne Worte *Sans paroles*

www.luna-theater.de/

**GAST_
SPIEL**



Das prämierte L'Una Theater – zweifach ausgezeichnet mit dem Publikumspreis der Kinderkulturtage Wiesbaden – erzählt in seinem turbulenten Schauspiel von einem kleinen Viereckwesen, das das Kugelland entdeckt. „Sesam öffnet sich“ ist der geheimnisvolle Titel des Stücks, in dem mit viel Witz, wenigen Worten und packender Live-Musik auf eine abenteuerliche Expedition eine noch abenteuerlichere Begegnung folgt...

Le théâtre primé L'Una (deux fois récompensé par le prix du public des journées culturelles pour enfants de Wiesbaden) raconte dans son spectacle turbulent l'histoire d'un petit être quadrangulaire qui découvre le pays des sphères. « Sésame s'ouvre » est le titre mystérieux de la pièce, dans laquelle, avec beaucoup d'humour, peu de mots et une musique live captivante, une expédition aventureuse est suivie d'une rencontre encore plus aventureuse...

Mit Avec Gabi Mohr, Gieselbert Hoffmann **Idee Idée** Gabi Mohr **Regie & Musik** **Mise en scène & musique** Billy Bernhard **Bühnenbau Scénographie** Gieselbert Hoffmann **Bühnenmalerei Peinture** Peter Liegle **Kostüme Costumes** Ursel Gerlach, Stefanie Jäger
DAUER DURÉE 50 MIN

Kindertheater

JENNY HÜBNER GREIFT EIN (7+)

Eva Kammigan

SO 30.10. | 11:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

Die Bücherdetektivin Jenny Hübner rettet mit ihrem mobilen Rettungskommando Leser*innen aus Abenteuergeschichten, in die sie sich beim Lesen verstrickt haben. Diesmal hat es Olga erwischt. Durch ein altes Abenteuerbuch wurde die Leserratte mitten auf das Piratenschiff von Braunbart, dem blutrünstigen Schrecken aller Meere, geschleudert.

Eva Kammigan schlüpft als Jenny Hübner in etliche Rollen, erzählt, erfindet, spielt und holt sich Hilfe bei den Kindern im Publikum, um Olga vom Piratenschiff zurückzuholen. Die Kinder im Publikum werden dabei selbst zu Geschichtenrettern.

„Jenny Hübner greift ein“ ist ein interaktives mobiles Theaterstück über das Abenteuer-Erleben rund um das Thema „Buch“. Es nimmt die Themen Leseförderung und Interaktivität in den Fokus, integriert die Kinder im Publikum ins Spiel und begeistert sie mit hoher künstlerischer Qualität für das Lesen.

Mit Eva Kammigan **DAUER 45 MIN**



Musiktheater für Kinder

EIN EINZIGER TAG (3+)

Junges Musiktheater Talomini

So 30.10. | 15:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

www.talomini.de

Die kleine Fliege ist traurig und wütend. Nur einen Tag leben? Was soll man mit einem einzigen Tag denn anfangen? Da lohnt es sich noch nicht einmal aufzustehen! Doch schon bald befindet sie sich auf einer turbulenten Reise: sie entdeckt eine duftende Blumenwiese, auf der so allerhand los ist, durchsteht einen wilden Sturm, schließt Freundschaft mit einer tollpatschigen Hummel und einer besonnenen Kuh und feiert letztendlich mit ihren neuen Freunden ausgelassen auf einem rauschenden Fest.

„Ein einziger Tag“ ist ein Musiktheater für Kinder über Freundschaft und das Erkennen und Wertschätzen der kleinen Dinge im Leben.

Von der Klassik über irische Volksmusik bis hin zu Jazz und selbstkomponierten und -arrangierten Stücken; das Ensemble liebt die Vielfalt und vereint in seinem Stück ein- und mehrstimmigen Gesang, Instrumentalspiel, Tanz, Bewegung und Improvisation. Mit Liebe zum Detail und einer großen Portion Kreativität zaubert es ihren kleinen und großen Gästen ein Lächeln ins Gesicht, das weit über die Aufführung hinausstrahlt.

Mit Johanna Knauf, Miriam Gehring, Katharina Gesell **DAUER 50 MIN**



WORKSHOP

URBAN SOUNDSCAPE

MITTELALTERLISCHE MUSIK ALS EINLADUNG ZU IMPROVISATION UND BILDNERISCHE GESTALTUNG

Workshop für Familien mit Kindern ab 7 Jahren
(Einzelpersonen sind selbstverständlich auch willkommen)

So 30.10. | 16:00

Alter Bahnhof Völklingen

Sprache: Deutsch

Ausgehend von der Musik des Mittelalters, die in unserer Gegend erklingen sein könnte, verbinden wir Bildende Kunst und (zeitgenössisch improvisierte) Musik und möchten daraus zu individueller bildkünstlerischer Gestaltung anregen.

Als Grundstoff dient dabei Kohle als ureigenes Material unserer Gegend und vielleicht gelingt es sogar, auch andere regionale Farbpigmente (Wallerfanger Blau, Oberthaler Rötöl) mit einzubeziehen, die im Mittelalter tatsächlich genutzt wurden.

Dabei soll ein Einblick in die mittelalterliche Farbherstellung gegeben werden, der experimentelle Umgang mit dem Material mündet in individuelle bildnerische Gestaltung zur Musik.

Musik des Mittelalters und Improvisation Barbara Neumeier (Blockflöte), Claudia Kemmerer (Gesang und Gläserspiel), Christian Balzer (Perkussion) **Bildnerische Gestaltung** Klaus Harth

KOLLEGENGESPRÄCHE DISCUSSIONS ENTRE COLLÈGUES

ARBEITEN ÜBER DIE GRENZE.?!

Kollegengespräch mit dem L'Una Theater (Rheinland-Pfalz)

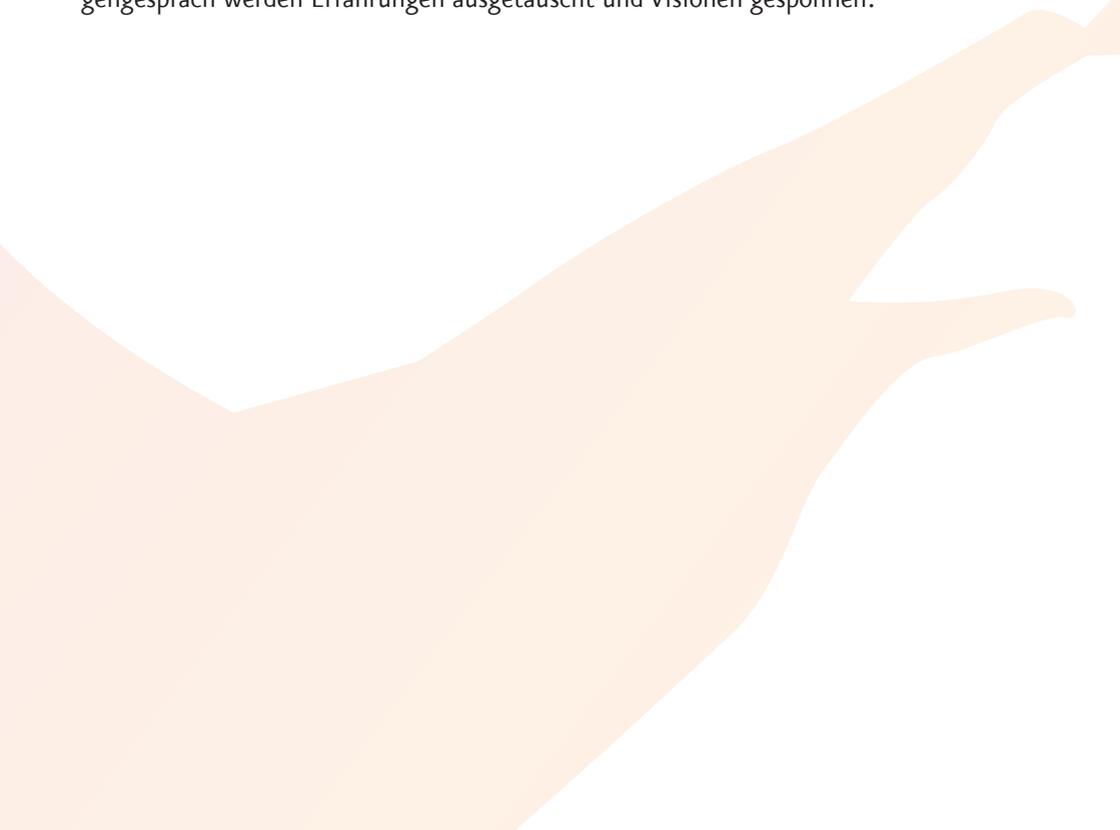
So 23.10. | 16:00

ErzHalle

Sprache: Deutsch

<https://www.luna-theater.de/>

Rheinland-Pfalz gehört wie das Saarland zur Großregion SaarLorLux. Für das grenzüberschreitende Arbeiten innerhalb der Großregion gibt es hier wie dort besondere Förder-töpfe, doch im Saarland gilt es nach wie vor viele – v.a. bürokratische – Hürden zu überwinden. Wie aber sieht das in Rheinland-Pfalz aus? Und wie steht es eigentlich um die künstlerische Zusammenarbeit zwischen diesen beiden Bundesländern? In diesem Kollegengespräch werden Erfahrungen ausgetauscht und Visionen gesponnen.



Was uns verbindet?!
Ce qui nous unit?!

KULTURHAUPTSTADT CAPITALE DE LA CULTURE ESCH 2022

Kollegengespräch mit dem Kunstkollektiv

Discussion avec le collectif artistique Richtung 22 (Luxemburg)

DO JE 27.10. | 19:30

ErzHalle *Salle des minerais*

Sprache *Langue*: Deutsch und Französisch *Allemand et français*

www.richtung22.org

Das Kunstkollektiv Richtung 22 macht Kunst in jede Richtung: Theaterstücke, Filmproduktionen, Aktionen im öffentlichen Raum, Radio. Bestehend aus 50 Mitgliedern, vornehmlich Studierenden und Berufsanfänger*innen, hat es sich einer kooperativen Arbeitsweise und reduzierten Produktionsmitteln verschrieben. Es will öffentliche Debatten anstoßen, andere Perspektiven ausloten, polarisieren und Kunst für ALLE zugänglich machen. In diesem Kollegengespräch erzählt das Kollektiv über seine Arbeit im Rahmen der Kulturhauptstadt Esch 2022.

Le collectif artistique Richtung 22 fait de l'art dans tous les sens du terme : pièces de théâtre, productions cinématographiques, actions dans l'espace public, radio. Composé de 50 membres, principalement des étudiant.e.s et des jeunes professionnel.le.s, il s'engage à travailler de manière coopérative et à utiliser des moyens de production réduits.

Il souhaite relancer des débats publics, explorer d'autres perspectives, polariser et rendre l'art accessible à TOUS. Dans cette discussion entre collègues, il sera question de la capitale culturelle Esch 2022 - son sens et son objectif, sa mise en œuvre et son organisation.

INFOS INFOS

TICKETS BILLETS

Festivalbüro *Bureau du festival*

4. OKTOBER – 21. OKTOBER

DU 4 AU 21 OCTOBRE

Alter Bahnhof Völklingen

Ancienne gare de Völklingen

Rathausstraße 57

DE-66333 Völklingen

Allemagne

Dienstag bis Freitag *du mardi au vendredi* | 15:00 – 19:00

Samstag *samedi* | 10:00 – 14:00

Online *En ligne*: www.freistil-festival-saar.de



PREISE TARIFS

15 € / 10 € (ermäßigt *réduit* *)

Eröffnung *Ouverture* | Sand *Sable* | Varioschimmer | Hier wird etwas passieren | Die Herzogin von Chicago | In Between | August in Streifen | Songs aus der Kammer | Tanz und Musik durch die Zeiten | In Situ | What's Behind | Auris interna | Auf einer Linie *Sur la même ligne* | All das Schöne | Der Tanz des Dschingis Cohn | Odysseus und Penelope | Drahtseilakt | Wie im richtigen Leben

* ermäßigt *réduit* für Studierende, Schüler*innen, Rentner*innen, Menschen mit Behinderung, Bezieh*innen von ALG II *Tarif réduit pour les étudiants, les élèves, les retraités, les personnes handicapées et les bénéficiaires de l'ALG II*

12 € / 8 € (ermäßigt *réduit**)

Ukraine Bereginya – World 4.5.0,
Die Alte singt weiter

9 € / 6 € (ermäßigt *réduit**)

Frau Fischer und ihr Mann, Sesam öffnet sich
Sésame s'ouvre, Jenny Hübner greift ein,
Ein einziger Tag

Eintritt Frei *Entrée libre*

Kollegengespräche *Discussions* | Workshop *Atelier* | Hüttengroove | Everything is rhythmical | Préludes Ensemble | „_“ | Imago

Was uns verbindet?! Ce qui nous unit..?!



KONTAKT & IMPRESSUM

CONTACT & OURS

Das FREISTIL_FESTIVAL 2022 wird veranstaltet von *est organisé par*
in Kooperation mit *en coopération avec*

**Weltkulturerbe
Völklinger Hütte** 

**NETZWERK
FREIE SZENE SAAR**


Schirmherrschaft *Parrainage* Christine Streichert-Clivot, Ministerin für Bildung und
Kultur des Saarlandes *Ministre de l'Éducation et de la Culture de la Sarre*

KONTAKT CONTACT

Mirka Borhardt

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Relations publiques et avec la presse

Netzwerk Freie Szene Saar e.V.

presse@freieszenesaar.de

Jocelyne Pallu

Leiterin Kommunikation,

Öffentlichkeitsarbeit

*Responsable de la communication,
relations publiques*

Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Jocelyne.Pallu@voelklinger-huette.org

IMPRESSUM OURS

Redaktion *Rédaction*

Mirka Borhardt

Grafik *Graphisme*

Saskia Bommer, Gabriele Jakobi (Mitarbeit)

Druck *Impression*

Inszene Media

Übersetzung *Traduction*

Bérengère Brulebois

DANKSAGUNG

REMERCIEMENTS

Das FREISTIL_FESTIVAL wird ermöglicht durch *est soutenu par*

Ministerium für
Bildung und Kultur
SAARLAND



LOTTO
Saartoto

SR2
KULTURRADIO
100% SAARLÄNDISCH

STIFTUNG
MESAAR
DIE METALL • ELEKTROINDUSTRIE

Landeshauptstadt
**SAAR
BRÜ
CKEN**

internett gmbh **


INSZENE
MEDIA

STADT VÖLKLINGEN



 Sparkasse
Saarbrücken



**Gemeinsam.
Respektvoll.
Erfolgreich.**

www.sparkasse-saarbruecken.de

Weil's um mehr als Geld geht.



**Sparkasse
Saarbrücken**

Weltkulturerbe
Völklinger Hütte



staunen
entdecken
sehen
hören
riechen
spüren

Freier Eintritt für Kinder und Jugendliche
an 362 Tagen im Jahr



unesco

Völklinger Hütte
Welterbe seit 1994